

**SÉNAT DE BELGIQUE**

SESSION 1957-1958.

2 AVRIL 1958.

**PROJET DE LOI**  
contenant le  
budget du Ministère des Colonies  
pour l'exercice 1958.

PROJET TRANSMIS  
PAR LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

## Titre I. — Dépenses ordinaires.

## Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1958, afférentes au Ministère des Colonies et énumérées au titre I du tableau de la présente loi des crédits s'élevant à la somme de 104 924 000 francs.

## Art. 2.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 200 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être allouées au comptable du service social chargé de la liquidation des dépenses prévues à l'article 8 du budget.

## Art. 3.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750 000 francs chacune peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Département.

R.A. 5.532.

Voir :

*Documents de la Chambre des Représentants :*  
4-XII (1957-1958) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Rapport.
- N° 3 et 4 : Amendements.

*Annales de la Chambre des Représentants :*  
2 avril 1958.

**BELGISCHE SENAAAT**

ZITTING 1957-1958.

2 APRIL 1958.

**WETSONTWERP**  
houdende de  
begroting van het Ministerie van Koloniën  
voor het dienstjaar 1958.

ONTWERP OVERGEMAAKT DOOR DE  
KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

## Titel I. — Gewone uitgaven.

## Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1958 verbonden en in titel I van de tabel van de huidige wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Koloniën zijn kredieten geopend die de som van 104 924 000 frank belopen.

## Art. 2.

Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet dd. 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, kunnen achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 200 000 frank die later zullen verantwoord worden, worden toegestaan aan de rekenplichtige van de sociale dienst die belast is met de vereffening van de uitgaven voorzien op artikel 8 van de begroting.

## Art. 3.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 750 000 frank ieder, verleend worden aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement.

R.A. 5.532.

Zie :

*Gedrukte Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :*  
4-XII (1957-1958) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Verslag.
- N° 3 en 4 : Amendementen.

*Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :*  
2 april 1958.

## Titre II. — Dépenses extraordinaires.

## Art. 4.

Des crédits de paiement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 600 000 000 de francs répartis conformément au titre II du tableau de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1959, des crédits de paiement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1958.

## Art. 5.

Le Roi fixe, dans les limites de chacune des autorisations portées au titre II du tableau de la présente loi, le montant du crédit à rattacher à la rubrique correspondante de l'exercice 1959 reconnu nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

Il est fait usage de ces autorisations conformément à l'alinéa 2 de l'article 4 ci-dessus.

## Art. 6.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés à la charge des autorisations accordées par la présente loi jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, endéans les dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Les résultats de la comptabilité des dépenses engagées sont intégrés dans les comptes des budgets.

Bruxelles, le 2 avril 1958.

*Le Président*  
*de la Chambre des Représentants,*

*Les Secrétaires,*

G. JUSTE.

M. JAMINET.

## Titel II. — Buitengewone uitgaven.

## Art. 4.

Betalingskredieten voortspuitende uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen zijn geopend ten belope van 600 000 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1959 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane betalingskredieten welke op 31 december 1958 nog niet waren aangewend.

## Art. 5.

De Koning bepaalt, binnen de perken van elk van de machtigingen opgenomen in titel II van de tabel van onderhavige wet het bedrag dat aan de overeenstemmende rubriek van het dienstjaar 1959 dient gehecht, als zijnde noodzakelijk voor de verwezenlijking van het doel waarvoor het krediet werd verleend.

Deze machtigingen mogen aangewend worden overeenkomstig lid 2 van artikel 4 hierboven.

## Art. 6.

Uiterlijk de 10<sup>e</sup> van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluitend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt, ten laste van de door de onderhavige wet toegestane machtigingen; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het dokument voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de tien dagen twee exemplaren van de rekening terug bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

De uitslagen van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven worden opgenomen in de begrotingsrekeningen.

Brussel, 2 april 1958.

*De Voorzitter*  
*van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,*

C. HUYSMANS.

*De Secretarissen,*

(3)

**TABLEAU**

—

**TABEL**

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1958.  
TITRE I. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Articles	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES	Montant des crédits par littera (En milliers de francs)  — Bedrag der kredieten per littera (In duizendtallen frank)
	<b>CHAPITRE I. — DÉPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.</b>	
	<b>§ 1. Rémunérations et indemnités.</b>	
1	Traitement et frais de représentation du Ministre . . . . .	
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre . . . . .	
3	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations réduites du personnel temporaire accidenté en service) :	
	1. Administration centrale . . . . .	
	2. Services extérieurs . . . . .	51 951
4 et 5	.....	12 746
6	Honoraires des avocats et des médecins. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses d'exercices antérieurs) :	
	1. Administration centrale . . . . .	
	2. Services extérieurs . . . . .	55
7	Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat :	
	1. Administration centrale . . . . .	
	2. Services extérieurs . . . . .	1 073
8	Allocations et dépenses de service social . . . . .	71
	(Le montant des remboursements effectués par les agents du département pour les prêts consentis à charge de cet article, peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au budget pour Ordre, titre II, chapitre III, à gérer par le comptable du service social en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.)	
	Total pour le § 1 . . . . .	
	<b>§ 2. Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.</b>	
9	Eau, vapeur, gaz et électricité, autres dépenses de consommation, affranchissement de correspondances, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques, transport, loyer, impositions, redevances :	
	1. Administration centrale . . . . .	
	2. Services extérieurs . . . . .	1 432
10	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier et matériel. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien :	
	1. Administration centrale . . . . .	
	2. Services extérieurs . . . . .	2 944
11	Publications effectuées par le Département :	
	2. Services extérieurs . . . . .	»

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1958.  
TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

<p>Montant des crédits par article, par paragraphe et par chapitre (En milliers de francs)</p> <p>—</p> <p>Bedrag der kredieten per artikel, per paragraaf en per hoofdstuk (In duizendtallen frank)</p>	<p>AANWIJZING</p> <p>VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN</p>	<p>Artikelen</p>
	<p>HOOFDSTUK I. — UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.</p> <p>§ 1. <i>Bezoldigingen en vergoedingen.</i></p>	
425	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister . . . . .	1
1 428	Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister . . . . .	2
	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de verminderde bezoldigingen van het tijdelijk personeel in dienst door werkongeval getroffen) :	3
64 697	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
	.....	4 en 5
	Erelonen van advocaten en geneesheren. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van de niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere dienstjaren :	6
55	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
	Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Staatspersoneel :	7
1 144	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
475	Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon ... ..	8
	(Het bedrag van de terugbetalingen gedaan door de personeelsleden van het departement voor de leningen toegestaan ten laste van dit artikel mag op het krediet gebracht worden van een bijzondere rekening geopend op de begroting voor Orde, titel II, hoofdstuk III, te beheren door de rekenplichtige van de Maatschappelijke dienst om opnieuw gebruikt te worden onder vorm van leningen.)	
68 224	Totaal voor § 1.	
	§ 2. <i>Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.</i>	
	Water, stoom, gas en elektriciteit, andere verbruiksuitgaven, frankering van brieven, telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken, vervoer, huur, belastingen, retributies.	9
1 432	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
	Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair en materieel. — Aanschaffen van werken en publicaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publicaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubehoeften, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten :	10
2 944	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
»	Door het Departement uitgevoerde publicaties :	11
	2. Buitendiensten.	

## BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1958.

## TITRE I. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Articles	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES	Montant des crédits par lettera (En milliers de francs)  — Bedrag der kredieten per lettera (In duizendtallen frank)
12	<b>Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. :</b>	
	1. Combustibles solide et liquide ... ..	575
	2. Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures ... ..	550
	3. Machines de bureau: acquisitions, locations ... ..	106
	4. Mobilier et matériel: acquisitions et locations ... ..	340
	5. Habillement ... ..	63
	6. Produits d'entretien ... ..	100
13	<b>Achat et utilisation des véhicules automoteurs, propriété de l'État :</b>	
	1. Mis à la disposition du Ministre et du Cabinet ... ..	270
14	<b>Dépenses afférentes aux déplacements :</b>	
	1. Administration centrale . ... ..	145
	2. Services extérieurs . ... ..	»
15	<b>Dépenses de formation professionnelle ... ..</b>	
16	<b>Contentieux résultant de l'activité administrative du Département ... ..</b>	
17	<b>Dépenses diverses d'administration . ... ..</b>	
18	<b>Achat en premier équipement de mobilier, matériel et machines de bureau, à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement :</b>	
	1. Administration centrale . ... ..	150
19	<b>Autres dépenses exceptionnelles :</b>	
	1. Administration centrale . ... ..	
	Total pour le § 2 ... ..	
	Total pour le chapitre I ... ..	
	<b>CHAPITRE II. -- SUBVENTIONS.</b>	
20-21	.....	
22	<b>Subventions pour l'enseignement, l'éducation et les beaux-arts :</b>	
	1. Subvention à l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi à Elisabethville ... ..	4 000
23 à 25	2. Subvention au Centre culturel du Congo belge ... ..	26 000
	.....	»
	Total pour le chapitre II ... ..	

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1958.  
TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

Montant des crédits par article, par paragraphe et par chapitre (En milliers de francs)	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN	Artikelen
— Bedrag der kredieten per artikel, per paragraaf en per hoofdstuk (In duizendtallen frank)		
	<b>Benodigheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B. :</b>	12
	1. Vaste en vloeibare brandstoffen.	
	2. Bureaubenodigheden, papier, drukwerken, inbindingen.	
	3. Bureaumachines : aanschaffen, huren.	
	4. Meubilair en materieel : aanschaffen en huren.	
	5. Kleding.	
1 734	6. Onderhoudsprodukten.	
	<b>Aankoop en gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat :</b>	13
270	1. Ter beschikking gesteld van de Minister en het Kabinet.	
	<b>Uitgaven in verband met de verplaatsingen :</b>	14
	1. Hoofdbestuur.	
145	2. Buitendiensten.	
5	<b>Uitgaven voor beroepsscholing . . . . .</b>	15
20	<b>Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement . . . . .</b>	16
»	<b>Diverse bestuursuitgaven . . . . .</b>	17
	<b>Aankoop, voor eerste uitrusting, van meubilair, materieel en bureaumachines, door bemiddeling van het C.B.B. — Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting :</b>	18
150	1. Hoofdbestuur.	
	<b>Andere uitzonderingsuitgaven :</b>	19
»	1. Hoofdbestuur.	
6 700	Totaal voor § 2.	
74 924	Totaal voor hoofdstuk I.	
=====		
	<b>HOOFDSTUK II. — TOELAGEN.</b>	
	.....	20-21
	<b>Toelagen voor het onderwijs, de opvoeding en de schone kunsten :</b>	22
	1. Toelage aan de Officiële Universiteit voor Belgisch-Congo en voor Ruanda-Urundi, te Elisabethstad.	
30 000	2. Toelage aan het Cultureel Centrum van Belgisch-Congo.	
»	.....	23 à 25
30 000	Totaal voor hoofdstuk II.	
=====		

5-XII.

[ 8 ]

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1958.  
TITRE I. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Articles	<p style="text-align: center;">DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES</p>	<p style="text-align: center;">Montant des crédits par lettera (En milliers de francs) — <i>Bedrag der kredieten per lettera</i> (In duizendtallen frank)</p>
	<p>CHAPITRE III. — TRAVAUX.</p>	
<p>26 et 27</p>	<p>.....</p>	
	<p>CHAPITRE IV. — AUTRES DÉPENSES.</p>	
<p>28 et 29</p>	<p>.....</p>	
	<p>Total pour le titre I: Dépenses ordinaires ... ..</p>	



BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1958.  
TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

<p>Montant des crédits par article, par paragraphe et par chapitre (En milliers de francs)</p> <p>—</p> <p>Bedrag der kredieten per artikel, per paragraaf en per hoofdstuk (in duizendtallen frank)</p>	<p>AANWIJZING</p> <p>VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN</p>	<p>Artikelen</p>
<p>»</p> <p>»</p> <hr/> <p>104 924</p> <p>=====</p>	<p>HOOFDSTUK III. — WERKEN.</p> <p>.....</p> <p>HOOFDSTUK IV. — ANDERE UITGAVEN.</p> <p>.....</p> <p>Totaal voor titel I: Gewone uitgaven.</p>	<p>26 en 27</p> <p>28 en 29</p>

## BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1958.

## TITRE II. — DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

(En milliers de francs).

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Évaluation des dépenses suivant programme <i>Raming der uitgaven volgens het programma</i>		Crédits d'engagement <i>Vastleggingskredieten</i>		
		Primitif — <i>Oorspronkelijk</i>	Ajusté — <i>Aangepast</i>	Obligations contractées en 1956 et antérieurement — <i>Verplichtingen aangegaan in 1956 en vroeger</i>	Allocations totales d'engagement prévues pour l'exercice 1957 — <i>Totale vastleggings- kredieten voorzien voor het dienstjaar 1957</i>	Obligations nouvelles autorisées par la présente loi — <i>Nieuwe verplichtingen toegestaan door de huidige wet</i>
1	2	3	4	5	6	7
	CHAPITRE II. Crédits relatifs aux avances.					
58.411	Neuvième avance récupérable au Trésor du Ruanda-Urundi pour son équipement économique et son développement social.	—	—	—	—	—
	Totaux pour le titre II : Dépenses extra- ordinaires.					

## BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1958.

## TITEL II. — BUITENGEWONE UITGAVEN.

(In duizendtallen frank.)

		Crédits de paiement — Betalingkredieten				AANWIJZING  VAN DE DIENSTEN EN VAN HET  VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
Plafond nouveau autorisé  — <i>Nieuw toegestaan plafon</i>	Dépenses ordonnancées en 1956 et antérieurement  — <i>In 1956 en vroeger geor- donnanceerde uitgaven</i>	Allocations totales de paiement prévues pour l'exercice 1957 — <i>Totale betalings- kredieten voorzien voor het dienstjaar 1957</i>	Paiements nouveaux autorisés par la présente loi — <i>Nieuwe betalingen toegestaan door de huidige wet</i>	Plafond nouveau autorisé  — <i>Nieuw toegestaan plafon</i>	13		
—	—	400 000	600 000	1 000 000	<p>HOOFDSTUK II.</p> <p><b>Kredieten betreffende de voorschotten.</b></p> <p>Negende terugvorderbaar voorschot aan de Schatkist van Ruanda-Urundi, met het oog op zijn economische toerusting en sociale ontwikkeling.</p>	58.411	
			600 000		Totalen voor titel II: Buitengewone uitgaven.		